

M22042300/01.06/d, f, i

Installationsanleitung

EIB/KNX Taster mit Raumthermostat
Typen 4772, 4774

Weitere Informationen unter:

<http://www.feller.ch>

Verwendungszweck

Der EIB/KNX Taster mit Raumthermostat ist eine Eingabeeinheit, welche in EIB-Anlagen als Sensor zum Ein- und Ausschalten von verschiedenen Lasten, zum Dimmen von Leuchten sowie zum Bedienen von Jalousien verwendet wird. Der integrierte Raumthermostat dient zur Regelung der Temperatur in geschlossenen Räumen wie Wohnungen, Büros usw.

ACHTUNG: Der EIB/KNX Taster mit Raumthermostat darf nur in EIB-Anlagen und nur im Innenbereich (IP20) eingesetzt werden.

Der EIB/KNX Taster mit Raumthermostat ist nicht geeignet in Kombinationen mit Geräten, welche Eigenwärme abgeben, da dies zu Fehlschaltungen führen kann.

Sicherheitsvorschriften

Eine nicht fachgerechte Montage dieses Gerätes in einer Umgebung mit Niederspannungserzeugnissen (230 V AC) kann schwerste gesundheitliche oder materielle Schäden verursachen.

Dieses Feller-Erzeugnis ist für den Anschluss an Kleinspannungskreise bestimmt und darf niemals an Niederspannung (230 V AC) angeschlossen werden.

Das Gerät darf nur von qualifiziertem Personal montiert, angeschlossen oder entfernt werden.

Qualifiziertes Personal sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Unterweisung über einschlägige Normen, Bestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften berechtigt sind, die erforderlichen Tätigkeiten auszuführen und dabei mögliche Gefahren erkennen und vermeiden können.

Die Angaben und Anweisungen in dieser Anleitung müssen zur Vermeidung von Gefahren und Schäden stets beachtet werden.

Technische Daten

Einbautiefe	22 mm
Umgebungsbedingungen:	
- Schutzart nach IEC 529	IP20, Einbau trocken
- Umgebungstemperatur	Betrieb: -5 °C bis +45 °C Lagerung: -25 °C bis +70 °C
Anschluss Busklemme	2-polig, je 4 Steckklemmen für Drähte mit Querschnitt 0,6 bis 0,8 mm ²
Bemessungsspannung Bus	24 V DC (21 V DC bis 30 V DC)
Leistungsaufnahme:	
- Grundbedarf	max. 150 mW
- zusätzlich pro LED	max. 50 mW
- zusätzlich für LCD Hintergrundbeleuchtung	max. 200 mW
Lebensdauer	mindestens 10 ⁵ Schaltbetätigungen

Notice d'installation

EIB/KNX Pousoir avec thermostat d'ambiance
Modèles 4772 et 4774

Pour plus d'informations voir sous:

<http://www.feller.ch>

Domaine d'utilisation

Le pousoir EIB/KNX avec thermostat d'ambiance est une unité de commande qui sert de capteur dans les installations EIB et permet de mettre en marche et d'arrêter différentes charges, de faire varier l'éclairage ainsi que de commander des stores. Le thermostat d'ambiance intégré sert à la régulation de la température d'un espace fermé d'une habitation, d'un bureau, etc.

ATTENTION: Le pousoir EIB/KNX avec thermostat d'ambiance ne peut être utilisé qu'avec une installation EIB et seulement en intérieur (IP20).

Le pousoir EIB/KNX avec thermostat d'ambiance ne convient pas à une utilisation combinée avec des appareils dégageant de la chaleur pouvant provoquer des commutations inopportunes.

Prescriptions de sécurité

Un montage non conforme aux règles de l'art de cet appareil dans un environnement de produits basse tension (230 V CA) peut occasionner de graves dommages corporels ou matériels.

Ce produit Feller est destiné au raccordement à des circuits très basse tension et ne doit jamais être raccordé à la basse tension (230 V CA).

L'appareil ne doit être monté, raccordé ou démonté que par du personnel qualifié.

Par personnel qualifié, on entend des personnes qui, en raison de leur formation, de leur expérience et de leur connaissance des normes, dispositions et prescriptions de prévention des accidents en vigueur, sont habilitées à exécuter les activités requises et sont capables d'identifier et d'éviter les risques éventuels.

Les indications et instructions de la présente notice doivent être strictement observées pour éviter tout dégât et danger.

Caractéristiques techniques

Profondeur d'encastrament	22 mm
Conditions ambiantes:	
- Indice de protection selon CEI 529	IP20, montage encastré sec
- Température ambiante	Service: -5 °C à +45 °C Stockage: -25 °C à +70 °C
Bornier de raccordement	2 broches, 4 bornes enfichables chacun, pour conducteurs d'une section de 0,6 à 0,8 mm ²
Mesure de tension de bus	24 V CC (21 V CC à 30 V CC)
Puissance consommée:	
- consommation de base	max. 150 mW
- supplémentaire par LED	max. 50 mW
- supplément rétro-éclairage LCD	max. 200 mW
Durée de vie	au moins 10 ⁵ manœuvres

Istruzioni per l'installazione

Pulsantiera EIB/KNX con termostato locale
Tipi 4772, 4774

Per ulteriori informazioni consultare:

<http://www.feller.ch>

Finalità di impiego

La pulsantiera EIB/KNX con termostato locale è un'unità d'immissione impiegata in impianti EIB come sensore per attivare e disattivare diversi tipi di carico, attenuare l'intensità luminosa di luci e azionare serrande. Il termostato integrato serve a regolare la temperatura in ambienti chiusi quali abitazioni, uffici ecc.

ATTENZIONE: la pulsantiera EIB/KNX con termostato locale può essere impiegata esclusivamente impianti EIB e in spazi interni (IP20).

La pulsantiera EIB/KNX con termostato locale non è idonea al funzionamento in combinazione con apparecchi che erogano autonomamente calore, in quanto possono verificarsi disfunzioni.

Norme di sicurezza

Il montaggio non corretto di questo apparecchio in un ambiente in cui sono installati dispositivi a bassa tensione (230 V c.a.) può causare danni materiali o alla salute di gravissima entità.

Questo prodotto Feller è destinato al collegamento a circuiti a tensione ridotta e non deve mai essere collegato a dispositivi a bassa tensione (230 V c.a.).

L'apparecchio deve essere montato, collegato o rimosso esclusivamente da personale qualificato.

Per personale qualificato si intendono persone abilitate, per formazione professionale, esperienza e conoscenza delle norme, disposizioni e prescrizioni antinfortunistiche specifiche in materia, a svolgere le necessarie operazioni, riconoscendo ed evitando i possibili pericoli che esse comportano.

Per evitare ogni sorta di pericolo o danno, rispettare sempre le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni.

Dati tecnici

Profondità	22 mm
Condizioni ambientali:	
- Grado di protezione conforme a IEC 529	IP20, montaggio a secco
- Temperatura ambiente:	Funzionamento: da -5 °C fino a +45 °C Immagazzinaggio: da -25 °C fino a +70 °C
Collegamento morsetto bus	2 poli, per ognuno 4 morsetti a innesto per conduttori con diametro da 0,6 a 0,8 mm ²
Tensione di taratura bus	24 V c.c. (da 21 V c.c. fino a 30 V c.c.)
Assorbimento di potenza:	
- fabbisogno di base	max. 150 mW max. 50 mW
- in aggiunta, per ciascun LED	max. 200 mW
- in aggiunta per retroilluminazione LCD	
Durata utile	almeno 10 ⁵ azionamenti

Installation



Die Installation des EIB/KNX Tasters mit Raumthermostat in Kombination mit einem Niederspannungsgerät (Netzanschluss) nur dann durchführen, wenn elektrische Spannungslosigkeit sichergestellt ist.

Die Kleinspannungsleitung muss mittels Bezeichnungslaschen mit "BUS" oder "EIB" sowie mit "+" und "-" gekennzeichnet sein.

Vorgehen beim Einbau

Die nachfolgenden Arbeitsschritte 1 bis 3 führt in der Regel der Installateur, die Arbeitsschritte 4 bis 6 der Systemintegrator aus.

1. Mantel der Busleitung (8, Fig. 1) ca. 25 - 35 mm abisolieren, ebenso die Busleiter ca. 5 mm abisolieren.
2. Busleiter an die EIB-Klemme (5) anschliessen (rot an "+" und schwarz an "-").
3. Montageaufnahme mit Haltering (6) in den Einlasskasten oder auf die Anschlussdose an der Wand montieren.
4. Busleitung (8) mit der EIB-Klemme (5) durch den Abdeckrahmen (4) führen und mit der Bedienoberfläche (2) verbinden.
5. Bedienoberfläche (2) mit Bedientasten (1) und Abdeckrahmen (4) so auf die Montageaufnahme (6) aufsetzen, dass die Haltefedern (3) der Bedienoberfläche in die Schlitze (7) des Halterings zu liegen kommen.
6. Bedienoberfläche (2) an die Montageaufnahme (6) andrücken, bis die Haltefedern (3) einrasten.

Die Installationen sind nach den geltenden Hausinstallationsvorschriften (NIN) vorzunehmen. Insbesondere gilt die Vorschrift NIN 49.1 ff., wenn der EIB/KNX Taster mit Raumthermostat mit einem Niederspannungsgerät (Netzanschluss) zu einer Kombination zusammengebaut wird.

Für die Wahl des Montageortes:
siehe Fig. 2

ACHTUNG:

Kombinationen mit Niederspannungsgeräten sind nur dann erlaubt, wenn diese Geräte ebenfalls über eine einfache Basis-Isolierung verfügen.

Installation



N'effectuer l'installation du poussoir EIB/KNX avec thermostat d'ambiance en combinaison avec un appareil basse tension (raccordé au secteur) qu'après avoir vérifié l'absence de tension électrique.

La ligne très basse tension doit être identifiée au moyen de languettes portant les désignations "BUS" ou "EIB" ainsi que "+" et "-".

Procédure de montage

Les opérations 1 à 3 suivantes sont généralement effectuées par l'installateur, les opérations 4 à 6 par l'intégrateur de systèmes.

1. Dénuder la gaine de la ligne de bus (8, Fig. 1) sur 25 à 35 mm, dénuder également les conducteurs de bus sur environ 5 mm.
2. Connecter les conducteurs de bus à la borne EIB (5) (rouge sur "+" et noir sur "-").
3. Monter le support de montage avec bague de fixation (6) dans la boîte d'encastrement ou sur la boîte de raccordement au mur.
4. Faire passer la ligne de bus (8) avec la borne EIB (5) à travers le cadre (4) et la connecter à l'interface utilisateur (2).
5. Monter l'interface utilisateur (2) avec les touches de commande (1) et le cadre (4) sur le support de montage (6) de façon que les ressorts de maintien (3) de l'interface utilisateur se placent dans les encoches (7) de la bague de fixation.
6. Presser l'interface utilisateur (2) contre le support de montage (6) jusqu'à ce que les ressorts de maintien (3) s'enclenchent.

Les installations doivent être effectuées aux prescriptions pour les installations domestiques (NIN) en vigueur. Il convient en particulier de respecter la prescription NIN 49.1 et suivantes lorsque le poussoir EIB/KNX avec thermostat d'ambiance est utilisé en combinaison avec un appareil basse tension (raccordé au secteur).

Pour choisir l'emplacement de montage:
voir fig. 2

ATTENTION:

Les combinaisons avec des appareils basse tension ne sont autorisées que si ces appareils disposent également d'un isolement de base simple.

Installazione



L'installazione della pulsantiera EIB/KNX con termostato locale in combinazione con un apparecchio a bassa tensione (collegamento alla rete) è ammessa solo qualora sia esclusa in modo sicuro la possibilità di perdite di tensione.

La linea a tensione ridotta deve essere segnalata con fascette recanti la scritta "BUS" o "EIB" e "+" e "-".

Procedimento di montaggio

Le fasi 1 - 3 che seguono vengono di norma eseguite dall'installatore, le fasi 4 - 6 dall'integratore del sistema.

1. Spelare il cavo bus (8, fig.1) per circa 25 - 35 mm e il conduttore interno per circa 5 mm.
2. Collegare il conduttore al morsetto EIB (5) (rosso con "+" e nero con "-").
3. Montare la base (6) con l'anello di arresto nella scatola di raccordo o sulla presa a muro.
4. Introdurre il cavo bus (8) con il morsetto EIB (5) attraverso il telaio di copertura (4) e collegarlo al pannello di comando (2).
5. Applicare il pannello di comando (2) con i pulsanti di comando (1) e il telaio di copertura (4) sulla base (6) in modo che le linguette di ritegno (3) del pannello di comando si innestino negli interstizi (7) dell'anello di arresto.
6. Premere il pannello di comando (2) sulla base (6) fino a far innestare in sede le linguette di ritegno (3).

L'installazione deve essere eseguita in base alle norme di installazione valide in materia di impianti ad uso domestico (NIN). In particolare, valgono la norma NIN 49.1 e segg. in caso di montaggio della pulsantiera EIB/KNX con termostato locale in combinazione con un'apparecchiatura a bassa tensione (collegamento alla rete).

Per scegliere la posizione di montaggio:
vedere fig. 2

ATTENZIONE:

Eventuali combinazioni con apparecchi a bassa tensione sono ammesse solo qualora anche questi apparecchi dispongano di un isolamento della base di tipo semplice.

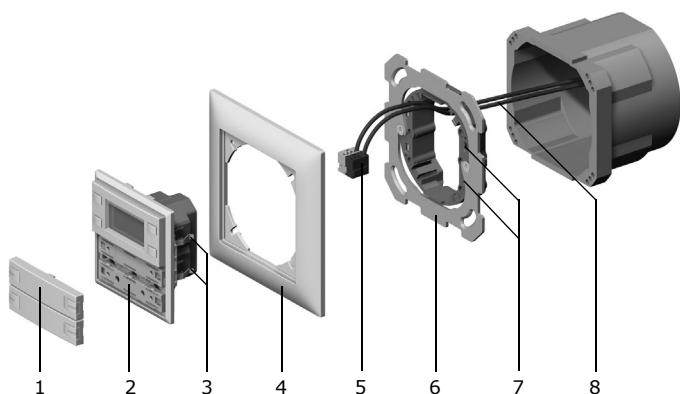


Fig. 1

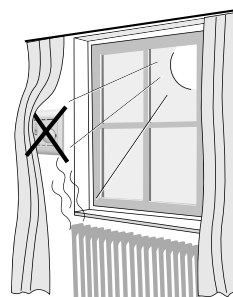


Fig. 2

